

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
こうほうにしとうきょうし ねん がいつか はっこう
 (広報西東京から) 2021年 8月 5日発行
はっこう 発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817
はいさく 制作: 西東京市多文化共生センター



Nishitokyo Newsletter
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Aug.5.2021
 Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC
 Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

ひとりで悩まないで
子ども相談室 ほっとルームに相談してね
 つらいこと、困っていること、学校のことや家のことでも、どんなことでも相談してください。相談員があなたの話をよく聞き、どうしたらよいか一緒に考え、解決します。電話・メール・ファクス・手紙・ほっとルームに来て相談できます。秘密は守ります。
 ※相談は日本語で行います。
 【でんわ】0120-9109-77 【ファクス】042-439-6646
 【てがみ】〒202-0005 西東京市住吉町 6-15-6 子ども相談室 ほっとルーム宛
 【相談窓口】住吉会館ルピナス2階 子ども相談室
 【相談時間】(月)~(金)午後2時~8時 (土)午前10時~午後4時 (日)・(祝)・年末年始は休み
 【メール相談受付フォーム】(QRコード)



西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

ニシドコシ 생활情報
 (広報ニシドコシ) 2021年8月5日 발행
 발행: 西東京市 問い合わせ: 文化振興課 Tel: 420-2817
 制作: 西東京市多文化共生センター

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・韓国語はPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

혼자서 고민하지 말고
 어린이상담실 핫도름에 상담하세요
 피로운일, 곤란한일, 학교일이나 집안일, 무엇이든지 상담해 주세요. 상담원이 당신의 이야기를 잘 듣고, 어떻게 하면 좋을지 함께 생각하고, 해결합니다. 전화·메일·팩스·편지·핫도름에 와서 상담 가능합니다. 비밀은 지킵니다.
 ※상담은 일본어로 이루어집니다.
 【전화】0120-9109-77 【팩스】042-439-6646
 【편지】〒202-0005 西東京市住吉町 6-15-6 子ども相談室 ほっとルーム宛
 【상담창구】스미요시회관 루피ナス2층 어린이상담실
 【상담시간】(월)~(금)오후 2시~8시(토)오전 10시~오후 4시(일)・(축)・연말연시는 쉽니다.

西東京市 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 公民館에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Don't worry by yourself.
Please consult with the Kids Counselling Room.



Regarding anything on your worries or troubles, in school or at home, please consult with the counselling staff. They will listen to you, consider together with you how to cope with. You can contact them via call, e-mail, facsimile, letter or your visit to "Hot Room". The confidentiality shall be kept.

※ Counselling will be undertaken by Japanese language.
 [Tel] 0120-9109-77 [FAX] 042-439-6646
 [Letter] 〒202-0005 Nishitokyo City, Sumiyoshi-cho 6-15-6 Kids Counselling Room, "Hot Room" [Reception] Sumiyoshi Kaikan Rubinus F2, Kids Counselling Room
 [Time] Mon. thru Fri. P.M. 2-8, Sat. A.M. 10-P.M. 4, Closed on Sun. & Public Holidays.

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活信息
 (选自西東京市报) 2021年8月5日 發行
 發行: 西東京市 咨询: 文化振興課 Tel: 420-2817
 制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語・韓国語: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

不要一个人烦恼
请来儿童咨询室安心室咨询
 无论是痛苦的事情、困难的事情、学校的事情、家里的事情,任何事情都请来咨询。咨询员会仔细聆听您的诉说,一起考虑最佳方案,解决对策。电话·邮件·传真·信件·直接来安心室咨询都可。严守保密。※咨询时用日语。
 【电话】0120-9109-77 【传真】042-439-6646
 【信件地址】〒202-0005 西東京市住吉町 6-15-6 子ども相談室 ほっとルーム
 【咨询窗口】住吉会館 RUPINASU2 楼 儿童咨询室
 【咨询时间】(星期一)~(星期五)下午 2 点~8 点 (星期六)上午 10 点~下午 4 点 (星期日)・(祝日)・年末年初休息



西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月 5 号发行。免费。

子育て世帯生活支援特別給付金を支給します

新型コロナウイルス感染症の影響で、生活が苦しく困っている子育て世帯(家族)に支給します。ひとり親世帯はできません。

対象となる人は申請(申込み)が必要です。

とき: 2022年2月28日(月)まで

ところ: 子育て支援課(田無第二庁舎2階)

申請のために必要な書類などは市のHPで

確認してください。

対象: 年度末(2022年3月31日)で18歳までの児童(子ども)

(一定の障害があるときは19歳まで)を育てている人で①

2021年度住民税均等割が非課税の人、または②2021年度

住民税均等割は課税であるが、新型コロナウイルス感染症の影響で

2021年1月より後に収入が急になくなり、①と同じような

事情にある人。支給額: 児童一人につき50,000円

支給時期: 8月の終わりごろから順番に支給します。

問合せ: 子育て支援課 ☎042-460-9840

西東京市学生応援特別給付金の申請を受け付けます

対象: 市内に住み票があり、独立行政法人日本学生支援

機構に給付奨学生の認定を受け、利用している学生

給付金: 50,000円 申請: 必要な書類をつけて東京共同

電子申請・届出サービスHPから申請してください。

※必要な書類など詳しいことは市のHPをみてください。

申請受付期間: 2022年2月28日(月)まで

※奨学金制度についての全般的なことは、問合せ先へ

問合せ: (独)日本学生支援機構奨学金相談センター

☎0570-666-301(ナビダイヤル)



Special Live Support Subsidy for Child Raising

Family to be supplied

Child growing household (family) endowed with hardship caused by COVID-19 pandemic will be supported. A single parent family is not applicable. The applicant shall produce an application request, as follows:

Dead line: By February 28 (Mon.) 2022

Place: Child-Raising Support Section (City Tanashi Bldg 2F)

Required application documents to be confirmed on the City HP. Applicant: Those who are raising children aged 18 or under as of the end March, 2022 (19 years, in case of a child with certain handicaps), meeting these conditions: ① exempted for the Resident tax equal portion for the FY 2021, or ② not exempted for the above tax, but with reduced income after January 2021 caused by COVID-19 pandemic, thereby similar economic situation as above ①. Amount: ¥50,000 per child. Payment time: Starting the end August, thereafter to the order. Enquiry: Child-Raising Support Section ☎ 042-460-9840

Nishitokyo City Students Supporting Special Subsidy application acceptable

Applicant: Resident registered in the City, and admitted by the Independent Administrative Japan Students Support Organization's scholarship and its user. Subsidy amount: ¥50,000. Application: Apply through Metropolitan Electronic Co-Application Service HP, please. ※ Please refer to the City HP for detail. Application period: By February 28 (Mon.), 2022. ※ For general information on Students Scholarship, please contact the above Organization's Counselling Center, ☎ 0570-666-301 (navi-Dial)

给予育儿家庭生活支援特别补助金

将支付给因受新冠病毒感染症的影响, 生活受苦受困的育儿家庭生活支援特别补助金。单亲家庭不予支付。符合条件的人需要申请。时间: 到2022年2月28日(星期一)为止。地点: 育儿支援课(田无第二厅舍2楼) 申请所需的材料等请在市官网上确认。

对象: 本年度末(2022年3月31日)抚养有满18岁以下的儿童(儿童有一定的障碍时延至满19岁)的人。①2021年度居民均摊所得税是非课税的人, 或者是②2021年度居民税均摊所得税是有课税, 但受新冠病毒感染症的影响, 2021年1月以后收入突然减少, 和①情况相同的人。支付金额: 儿童每人50000日元。支付时间: 从8月底开始按顺序支付。咨询: 育儿支援课 ☎ 042-460-9840



육아가정 생활지원 특별금을 지급합니다.

신종 코로나 감염증의 영향으로, 생활이 힘들고 곤란한, 육아가정(가족)에 지급합니다. 한부모가정은 불가능합니다. 대상이 되는 사람은 신청(접수)이 필요합니다.

일시: 2022년 2월 28일(월)까지

장소: 육아지원과(타나시제2청사 2층)

접수에 필요한 서류 등은 시의 HP에서 확인해 주십시오.

대상: 년도말(2022년 3월 31일)에 18세까지의 아동(어린이)(일정한 장애가 있을 때에는 19살까지)을 키우고 있는 사람으로①2021년도 주민세균등제가 비과세인 사람, 또는

②2021년도 주민세균등제는 과세지만, 신종코로나 감염증의 영향으로 2021년 1월보다 그 뒤의 수입이 갑자기 줄어①과 같은 사정이 있는 사람. 지급액: 아동1명당 50,000엔. 지급기간: 8월 말경부터 차례대로 지급합니다.

문의: 육아지원과 ☎042-460-9840

니시도쿄시 학생응원 특별금부금의 신청접수합니다.

대상: 시내에 주민표가 있으며, 독립행정법인 일본학생지원기구에 급부장학생의 승인을 얻어 이용하고 있는 학생.

급부금: 50,000엔 신청: 필요한 서류를 적어서 도쿄공동 전자신청·신고서비스 HP에서 신청해 주십시오.

※필요한 서류 등 자세한 것은 시의 HP를 봐 주십시오.

신청접수기간: 2022년 2월 28일(월)까지

※장학금제도에 대한 전반적인 것은 문의처로

문의: (독)일본학생지원기구 장학금상담센터

☎0570-666-301(네비다이얼)



接受西東京市学生支援特别补助金的申请

对象: 市内有居民票, 并获得独立行政法人日本学生支援机构的颁发奖学生认定, 正在利用的学生

支付金: 50000日元 申请: 附上必要的文件请从东京共同电子申请·申报服务网站申请。

※必要的材料等详细情况请看市官网。

申请受理时间: 2022年2月28日(星期一)止

※所有关于奖学金制度的事, 请前往咨询处咨询

咨询: (独)日本学生支援机构奖学金咨询中心

☎ 0570-666-301(专线电话)

多文化共生講座 (オンライン)

「ヘンクさんが語る、知られざるオランダ Vol.2」

西東京市は東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会に向けた、オランダのホストタウンになっています。オランダ出身で市に住むヘンクさんにお話を聞きます。※講座はZoomを使います。参加には自分のパソコンなどから、インターネットにつなげることが必要です。

とき：8月28日(土) 午前10時～11時30分

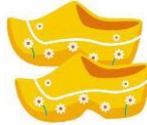
対象：市に住んでいる・働いている・学んでいる人

定員：20人(多いときは抽選です)

申込み：8月15日(日)までに、メールで件名「多文化共生講座」と①名前(ふりがな)②住所③電話番号④メールアドレス

⑤学生は学年を書いて bunka@city.nishitokyo.lg.jpへ

問合せ：文化振興課 ☎042-420-2817

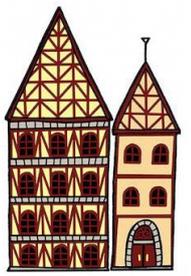


Multiculture Seminar (on-line)

“Henk-san delivers the story of unknown Holland Vol. 2”

Nishitokyo City is undertaking a host town of Holland for 2020 Tokyo Olympic & Paralympic Games. The Seminar gives Henk-san's lecture who lives in the City.

※ The seminar will be through Zoom. The participants shall connect thru internet by your PC. Date: August 28 (Sat.) , A.M. 10 thru 11:30. Participants: Those who are living, working or learning in the City. Capacity limit: 20 persons (by lottery, in case of over applicants). Application: By August 15 (Sun.) send e-mail captioned “Multiculture Seminar” with ① Name (with rubi.), ② Address, ③ Tel. No., ④ e-mail address, ⑤ Student grade for students, to bunka@city.nishitokyo.lg.jp. Enquiry: Cultural Promotion Section ☎ 042 - 420 - 2817



たまろくまの探検隊・謎解きミュージアム

市に住んでいる・学んでいる小学生と中学生が無料で参加できます。

□夏のプログラム 街の魅力を見つながら謎を解こう。詳しいことは、HPを見てください。

□秋のプログラム ①謎解きプラネタリウム とき：10月9日

(土) / 10月30日(土) 17:30～18:30 ②謎解きナイトミュージアム とき：11月6日(土) / 12月25日(土) 17:30～19:00

ところ：多摩六都科学館 定員：どの回も50組100人まで。申込み：7月24日(土)～9月21日(火)

問合せ：多摩六都科学館 ☎042-469-6100



Tama Roku Machi Adventure & Puzzle Museum

Elementary or Secondary school children living or learning in the City can participate free of charge.

□ Summer program: Discover attractive points of the town and resolve the puzzles. Please refer to the HP for detail.

□ Autumn program: ① Puzzle Planetarium on October 9 (Sat.) / October 30 (Sat.) 17:30 ~ 18:30 ② Puzzle Night Museum on November 6 (Sat.) / December 25 (Sat.) 17:30 ~ 19:00, both at Tama Rokuto Science Center, with capacity of 50 groups, total 100 attendants. Application: July 24 (Sat.) ~ September 21 (Tue.). Enquiry: Tama Rokuto Science Center ☎ 042 - 469 - 6100



다문화공생 강좌 (온라인)

「헝크씨가이야기하는, 알려지지않은 네덜란드 Vol.2」

니시도쿄시는 도쿄 2020 올림픽・패럴림픽 경기대회를 위한, 네덜란드의 호스트타운으로 되어있습니다. 네덜란드 출신으로 시에서는 헝크씨의 이야기를 듣습니다.※강좌는 Zoom을 사용합니다. 참가할 때에는 본인의 컴퓨터 등으로 인터넷을 연결해야 합니다.

일시：8월 28일(토) 오전 10시~11시 30분

대상：시에 살고 있거나・일하고 있거나・배우고 있는사람
정원：20명(많은 때에는 추첨합니다)

신청：8월 15일(일)까지, 메일로 제목「多文化共生講座」와 ①이름(후리가나) ②주소 ③전화번호 ④메일주소 ⑤ 학생은 학년을 적어서 bunka@city.nishitokyo.lg.jp로 문의:문화진흥과 ☎042-420-2817

多文化共生講座 (在线)

「HENKU 先生谈论不为人知的荷兰 Vol.1.2」

西东京市面向东京 2020 奥林匹克・残奥会竞技大赛, 成为接待荷兰的东道主城市。与来自荷兰并居住在本市的 HENKU 先生交谈。※讲座利用 Zoom 进行。参与者需要自己准备电脑连接网络。时间：8月28日(星期六)上午10点~11点30分

对象：市内居住者・工作・上学的人

定员：20人(人数居多时进行抽选)

申请：8月15日(星期日)为止, 利用邮件写上件名「多文化共生讲座」与①姓名(假名)②地址③电话号码④邮箱地址⑤学生写上年级发送到 bunka@city.nishitokyo.lg.jp

咨询：文化振兴课 ☎ 042-420-2817

타마로쿠마을의 탐험대・수수께끼 뮤지엄

시에 살고 있거나・배우고 있는 초등학생과 중학생이 무료로 참가 할 수 있습니다.

□여름프로그램 거리의매력을 찾으면서 수수께끼를 풀어보자. 자세한 것은, HP를 봐 주십시오.

□가을프로그램 ①수수께끼 플라네타리움 일시:10월 9일(토)/10월30일(토) 17:30~18:30 ②수수께끼 나이트뮤지엄 일시:11월 6일(토)/12월 25일(토) 17:30~19:00

장소:타마로쿠도박물관 정원:어느 회도 50팀 100명까지. 신청:7월 24일(토)~9월 21일(화)

문의:타마로쿠도과학관 ☎042-469-6100



TAMAROKU 街道探検隊・解谜博物馆

□在本市居住・在学的小学生和中学生可以免费参加。

□夏季计划:发现城市魅力的同时解开谜团。详情请查看网上主页。

□秋季计划:①解谜天文馆 时间:10月9日(星期六)/10月30日(星期六)17:30~18:30

②解谜之夜博物馆 时间:11月6日(星期六)

/12月25日(星期六) 17:30~19:00 地点:多摩六都科学馆 定员:每回 50组 100人为止。申请:7月24日(星期六)~9月21日(星期二)

咨询:多摩六都科学馆 ☎042-469-6100

きんきゆうじたいせんげん

緊急事態宣言がでています

■新型コロナワクチン接種のお知らせ (予約受付)

◇ワクチン接種ができる市内の病院(診療所・クリニック)一覧(表)を見て、予約の相談をしてください。(QRコード)

対象: 12歳以上の人で、クーポン券(接種券)があり、接種したい人

【予約方法】診療所・クリニックに聞いてください。

◇接種する日に持っていく物 ①クーポン券 ②予約票

③本人とわかるもの(健康保険証・運転免許証など)

■西東京市集団接種・市内5病院的接種状況

・50歳以上の人 — 予約・接種受付中
・12歳以上で病気のある人・お年寄りや障害のある人を助ける

仕事をしている人など — 予約・接種受付中

※12歳~49歳の人でもワクチンの状況で予約を始める予定です。

【予約方法】・インターネット <https://jump.mrso.jp/132292/>

・☎03-5369-3904 (有料) 8:30~19:00 (月~土)



Alert COVID-19 Pandemic Emergency on

■COVID-19 vaccination: accepting application

◇Check the list of hospitals and clinics in the City providing vaccination, and contact for booking consultation.

Applicants: Aged over 11 old, with vaccination voucher and wishing the vaccination. [Booking] please ask hospital or clinic.

◇Necessary to take with on the vaccination date:

- ① voucher, ② Pre-medical consultation paper, ③ ID paper (Health Insurance Paper or Driving License paper, etc.)

■Current conditions of the City Group Vaccination and 5 big hospitals

- Over 49 years old persons – Booking application • vaccination on going
• Over 11 years old with disease, those working for supporting the old or the handicapped – Booking application • vaccination on going

※ Application by those 12 to 49 years old is scheduled to accept according to the availability of vaccine.

[How to apply] Internet: <https://jump.mrso.jp/132292/>

☎ 03 - 5369 - 3904 (charged) 8:30 ~19:00 (Mon. thru Sat.)

西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。

診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所: 中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424-3331)

西 Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm

Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

긴급사태선언이 내려져있습니다

■신종 코로나 백신 접종 안내 (예약 접수)

◇백신 접종이 가능한 시내의 병원(진료소·클리닉) 일람(표)를 보고, 예약상담을 해주십시오.

대상: 12 세 이상으로, 쿠폰(접종권)이 있으며, 접종하고 싶 은사람

【예약방법】 진료소·클리닉에 문의 해 주십시오.

◇접종일에 가지고 갈 것 ①쿠폰 ②예약표 ③본인확인 가능한 것 (건강보험증·운전면허증 등)

■니시도쿄시 집단 접종·시내5병원의 접종 상황

- 50 세 이상의 사람 - 예약·접종 접수 중
• 12 세 이상으로 질병이 있는사람·어르신이나 장애를 가지고 있는 사람을 도와주는 일을 하고 있는 사람 등 예약·접종 접수 중

※12 세~49 세의 사람도 백신 상황에 따라 예약을 시작할 예정 입니다.

【예약방법】· 인터넷 <https://jump.mrso.jp/132292/>

·☎ 03-5369-3904 (유료) 8:30~19:00 (월~토)



已发出紧急事态宣言

■新冠疫苗的接种通知 (预约受理)

◇请查看可接种疫苗的市内医院(诊所·门诊)一览表, 咨询预约。

对象: 12 岁以上、持有优惠券(接种券)、同意接种的人

【预约方法】请咨询诊所·门诊。

◇接种日所持物品

- ①优惠券 ②预诊票 ③可确认本人的证件 (健康保险证·驾驶证等)

■西东京市集团接种·市内

- 5 个医院的接种情况
• 50 岁以上的人 — 预约·接种受理中
• 12 岁以上持有疾病的人·从事帮助老年人或是残疾人士工作的人等 — 预约·接种受理中

※12~49 岁的人也根据疫苗数量的情况打算开始进行预约。

【预约方法】网上预约 <https://jump.mrso.jp/132292/>

·☎ 03-5369-3904 (收费) 8: 30~19: 00 (星期一~星期六)



西 니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

西 Nishitokyo 休息日诊疗所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)